

Gebrauchsanleitung

Instructions for use

Carpalorthese

Carpal Orthosis

dynamics[®]

ofa bamberg

Die vielseitige
orthopädische Versorgung
Versatile orthopaedic care

Anziehanleitung in Bildern

Fitting instructions
in pictures

Notice d'enfilage illustrée

Afbeeldingen bij
aantrek-instructies

Istruzioni per l'applicazione
in immagini

Instrucciones de colocación
en imágenes

1



2



3



Inhalt
Contents
Sommaire
Inhoud
Indice
Índice

DE deutsch	Carpalorthese	Anpassung durch Fachpersonal	6
		Wichtige Hinweise	8
		Gewährleistung	20
EN english	Carpal Orthosis	Fitting by experts	6
		Important information	10
		Guarantee	20
FR français	Orthèse pour Syndrome du Canal Carpien	Ajustement par un professionnel de santé	6
		Remarques importantes	12
		Garantie	20
NL nederlands	Carpaalorthese	Aanpassing door vakpersoneel	7
		Belangrijke informatie	14
		Garantie	21
IT italiano	Ortesi Carpale	Adattamento a cura del personale specializzato	7
		Avvertenze importanti	16
		Garanzia	21
ES español	Órtesis Carpiana	Ajuste por parte de personal especializado	7
		Advertencias importantes	18
		Garantía	21

Wir haben viel zu bieten

We have a lot to offer

Nous avons beaucoup à offrir

Wij hebben veel te bieden

Abbiamo molto da offrire

Tenemos mucho que ofrecer



Orthopädie
Orthopaedics

Ofa Bamberg. **Mehr als 90 Jahre Erfahrung** **für Ihre Gesundheit.**

Ofa Bamberg ist einer der führenden Hersteller medizinischer Hilfsmittel in Deutschland. Seit der Firmengründung im Jahr 1928 stellen wir höchste Ansprüche an unsere Produkte: maximaler Komfort bei optimaler Wirksamkeit.

Neben Bandagen und Orthesen bietet Ofa Bamberg ein umfangreiches Sortiment medizinischer Kompressionsstrümpfe sowie vorbeugender Reise- und Vitalstrümpfe an.

Ofa Bamberg. **More than 90 years' experience** **with your health.**

Ofa Bamberg is one of the leading manufacturers of medical supplies in Germany. Since the company was founded in 1928, we have set extremely high standards for our products: maximum comfort and optimal efficacy.

In addition to medical supports and orthoses, Ofa Bamberg also offers an extensive range of medical compression stockings and preventive travel and support stockings.

Ofa Bamberg. **Plus de 90 années d'expérience** **au service de votre santé.**

Ofa Bamberg est l'un des plus grands fabricants de dispositifs médicaux en Allemagne. Depuis la création de l'entreprise en 1928, nous avons placé les exigences les plus élevées sur nos produits : un confort maximal avec une efficacité optimale.

Outre un grand choix d'attelles et d'orthèses, Ofa Bamberg propose également un assortiment important de bas de compression médicaux ainsi que de bas de contention et chaussettes de voyage à caractère préventif.



Phlebologie

Phlebology



Prophylaxe

Prophylaxis

Ofa Bamberg.
Meer dan 90 jaar ervaring
voor uw gezondheid.

Ofa Bamberg is één van de toonaangevende fabrikanten van medische hulpmiddelen in Duitsland. Sinds de oprichting van de firma in het jaar 1928 stellen wij de hoogste eisen aan onze producten: maximaal comfort bij een optimale doeltreffendheid.

Naast bandages en ortheses biedt Ofa Bamberg een omvangrijk assortiment aan medische elastische kousen en preventieve steunen reiskousen aan.

Ofa Bamberg.
Oltre 90 anni di esperienza
al servizio della salute.

Ofa Bamberg è uno dei produttori leader di articoli medici in Germania. Fin dalla fondazione dell'azienda risalente al 1928 i nostri prodotti soddisfano i requisiti più elevati: massimo comfort abbinato ad efficacia ottimale.

Oltre a bendaggi e ortesi, Ofa Bamberg offre un ampio assortimento di calze mediche a compressione graduata e di calze preventive da viaggio e di sostegno.

Ofa Bamberg.
Más de 90 años de experiencia
a disposición de su salud.

Ofa Bamberg es uno de los principales fabricantes de productos ortopédicos de Alemania. Desde 1928, año en que se fundó la empresa, nos aseguramos de que nuestros productos cumplan los requisitos más exigentes: máxima comodidad con una eficacia óptima. Además de vendajes y órtesis, Ofa Bamberg ofrece una amplia gama de medias de compresión medicinales, así como medias de vestir y de viaje preventivas.

Anpassung durch Fachpersonal

Fitting by experts

Ajustement par un professionnel de santé

Aanpassing door vakpersoneel

Adattamento a cura del personale specializzato

Ajuste por parte de personal especializado

Anformung der Kunststoff-schiene (nur durch Fachpersonal)

Die Kunststoffschiene ist thermoverformbar und kann durch geschultes Fachpersonal individuell für Sie angepasst werden. Dazu sind Innenpolster und Klettbander zu entfernen. Die zu verformenden Stellen werden mit einem Heißluftfön bei ca. 150° C gleichmäßig erwärmt. Die Schiene kann nun in die gewünschte Form gebracht werden, dann abkühlen lassen. Das Material lässt sich bei Bedarf erneut erwärmen und verformen.

Moulding the plastic splint (by experts only)

The plastic splint is thermoformable and can be moulded individually for you by trained experts. This requires the inner padding and Velcro straps to be removed. The areas to be moulded are heated evenly to approximately 150 °C using a hot air blower. The splint can then be moulded into the desired shape then left to cool. The material can be heated back up and moulded again if necessary.

Moulage de l'attelle en plastique (uniquement par un professionnel de santé)

L'attelle en plastique est thermoformable et peut être adaptée individuellement à votre morphologie par un professionnel de santé. Pour cela il faut retirer les coussinets internes et les bandes auto-agrippantes. Les zones à mettre en forme sont chauffées uniformément à environ 150 °C avec un pistolet à air chaud. L'attelle peut alors être mise dans la forme souhaitée, puis laissée à refroidir. Si nécessaire, chauffer de nouveau le matériau et le mettre en forme.

Aanmeten van de kunststof spalk (uitsluitend door vakpersoneel)

De kunststof spalk kan met behulp van warmte worden gevormd en door gespecialiseerd personeel op uw behoefte worden aangepast. Hiervoor moeten de binnenvoering en klittenbanden worden verwijderd. De aan te passen punten worden met een föhn gelijkmatig verhit tot ongeveer 150 °C. De spalk kan nu in de gewenste vorm worden gebracht en vervolgens afkoelen. Het materiaal kan indien nodig opnieuw worden verwarmd en gevormd.

Formatura della stecca in plastica (da effettuarsi solo a cura di personale specializzato)

La stecca in plastica è termodeformabile e può essere regolato su misura a cura di personale specializzato appositamente addestrato. A tale scopo è necessario rimuovere l'imbottitura interna e le fasce in velcro. I punti da deformare vengono riscaldati uniformemente con un getto d'aria calda a circa 150 °C. Ora alla stecca può essere conferita la forma desiderata; quindi far raffreddare. In caso di necessità il materiale può essere nuovamente riscaldato e deformato.

Moldeado de la férula de plástico (solo por parte de personal especializado)

Esta férula de plástico es termomoldeable. El personal especializado y cualificado puede adaptarla a sus necesidades individuales. Para ello, se retira la almohadilla interna y las cintas de velcro. Con una pistola de aire caliente, se calientan de manera uniforme a aprox. 150 °C las zonas que se van a moldear. A continuación, se le da a la férula la forma deseada y se deja enfriar. En caso necesario, el material se puede volver a calentar y moldear.

Einleitung

Liebe Anwenderin, lieber Anwender, wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt von Ofa Bamberg entschieden haben, und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit und lesen Sie diese Produktinformationen sorgfältig durch. Für eine optimale Wirksamkeit Ihres Dynamics Produktes.

Ofa Bamberg wünscht Ihnen gute Besserung!



Anziehanleitung

Bilder zur Anziehanleitung finden Sie in der Innenseite (2) am Anfang der Broschüre.

1

Zum Anlegen der Orthese öffnen Sie alle Klettverschlüsse und legen Sie den Unterarm in die Schiene. Bewegen Sie Finger und Daumen vorsichtig, bis Ihre Hand eine optimale Stellung erreicht hat.

2

Schließen Sie nun zuerst das Klettband um das Handgelenk, dann die Klettbänder um Finger und Daumen und zum Schluss das Klettband für den Unterarm. Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt fest, aber nicht zu eng anliegt, um Abschnürungen zu vermeiden.

3

Optional können Sie das zusätzliche Band für den Handrücken anlegen. Dabei soll das Polster den empfindlichen Handrücken bedecken. Führen Sie das Klettband um die Orthese und verschließen Sie es, indem Sie es durch die vorgesehene Öse ziehen und festkletten.

Zweckbestimmung

Die Dynamics Carpalorthese sorgt für eine Ruhigstellung Ihres Handgelenks und Ihrer Hand. Die Fingerauflage bringt die Hand in Funktionsstellung, sodass krankengymnastische Übungen aus der Orthese heraus möglich sind. Die offene Konstruktion lässt sich einfach an- und ablegen und erleichtert so Körperpflege und Wundversorgung.

Wichtige Hinweise

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes sowie die Einweisung in den sachgemäßen, sicheren Gebrauch muss durch geschultes, medizinisches/orthopädisches Fachpersonal erfolgen. → siehe Seite 6.
- Das Produkt darf nur für die nebenstehenden Indikationen eingesetzt werden.
- Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf Funktionstüchtigkeit, Verschleiß und Beschädigungen und achten Sie auf einen korrekten Sitz. Ein beschädigtes Produkt sollte nicht mehr getragen werden.
- Tragen Sie das Produkt direkt auf der Haut. Es darf nur auf intakter Haut getragen werden. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sofern nicht anders verordnet, sollte das Produkt während längerer Ruhezeiten (z.B. beim Schlafen) abgelegt werden.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Pflegehinweise

- Das Produkt sollte vor dem ersten Gebrauch und danach regelmäßig gereinigt werden.
- Lösen Sie zum Waschen die abnehmbaren Polster und Klettbänder von der Schiene. Bitte achten Sie dabei darauf, dass die Klettstreifen auf der Schiene nicht mit abgezogen werden. Die Schiene kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
- Waschen Sie die Textilteile bei maximal 30° C von Hand. Verwenden Sie dazu milde

Seifenlauge und spülen Sie das Produkt gut aus. Drücken Sie das Wasser vorsichtig aus, ohne das Produkt zu wringen.

- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im Anwendungsbereich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder Lotionen auf die Haut

auf. Diese Substanzen können das Material angreifen.

- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

Pflege

-  Handwäsche
-  Nicht bleichen
-  Nicht im Trockner trocknen
-  Nicht bügeln
-  Nicht chemisch reinigen

Kein Weichspüler!

Meldepflicht

Aufgrund gesetzlicher Vorschriften innerhalb der EU sind Patienten und Anwender verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei der Anwendung eines Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen nationalen Behörde (in Deutschland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

Indikationen

- Schwere Verstauchungen
- Schwere Sehnenscheidenentzündung (Tendovaginitis)
- Karpaltunnelsyndrom (Nervenschädigung im Handbereich)
- Nachbehandlung von Brüchen, Gelenkverletzungen (Luxationen) und Operationen
- Lähmung nach Schlaganfall (Hemiplegie)

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckerscheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen.

Kontraindikationen

Bei folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:

- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
- Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

Materialzusammensetzung

40 % Velour
39 % PU
19 % PVC
2 % Nylon
POM

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Introduction

Dear user, we are delighted that you have chosen an Ofa Bamberg product and we want to thank you for putting your trust in us. Please take a moment to read this product information through carefully to ensure your Dynamics product works as effectively as possible.

Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!



Fitting instructions

The pictures that go with the fitting instructions can be found on the inside cover (2) at the start of the brochure.

1

To put the orthosis on, open all the Velcro fasteners and place your lower arm into the splint. Move your fingers and thumb carefully until your hand is in an optimal position.

2

Then close the Velcro strap around the wrist followed by the Velcro straps around the fingers and thumb and finally the Velcro strap for the lower arm. Ensure that the product is secure but not too tight so as to prevent pinching.

3

You can also put the additional strap for the back of the hand on. The padding should cover the sensitive back of the hand. Wrap the Velcro strap around the orthosis and close it by inserting it through the eyelet provided and fastening it tightly.

Intended Use

The Dynamics Carpal Orthosis

immobilises your wrist and your hand. The finger support keeps the hand in a functional position so physiotherapy exercises can still be done even while wearing the orthosis. The open design makes the orthosis easy to put on and take off, simplifying both personal hygiene and wound care.

Important information

- The initial fitting and adjustment of the product as well as instructions on its proper and safe use should be provided by trained medical/orthopaedic specialists. → [See page 6.](#)
- The product should only be used for the indications in the adjacent column.
- Check the product to ensure it is working and check it for wear and damage before each use. You should also ensure it is fitted correctly. Do not use a product that is damaged.
- Wear the product directly on the skin. It should only be worn over intact skin. If it is to be worn in combination with other products, please discuss this with your doctor first.
- Unless otherwise prescribed, the product should be removed during long periods of rest (e.g. when sleeping).
- If you experience an unpleasant sensation, severe pain or other symptoms while wearing the product, remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- We use a comprehensive quality assurance system to check our products. If you have any complaints, however, please contact your specialist supplier.

Instructions for care

- The product should be washed before its first use and then on a regular basis.
- Remove the detachable padding and Velcro from the splint to wash. Please ensure that the adhesive strips on the splint are not also removed. The splint can be cleaned with a damp cloth.
- Wash the textile parts by hand at a maximum of 30 °C. Use mild soapy water and rinse the product well. Squeeze the water out carefully without wringing the product.
- Mould the product into the right shape and let it dry in the air.
- To maintain the quality of your product, please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener on it. Do not apply any fatty or acidic creams, ointments or lotions to the skin in the area where the product is used. These substances may damage the material.
- Store the product in a dry place and protect it from sunlight and heat, preferably in the original packaging.

Care

-  Hand wash
-  Do not bleach
-  Do not tumble dry
-  Do not iron
-  Do not dry clean

Do not use fabric softener!

Reporting obligation

In accordance with legal provisions within the EU, patients and users are obliged to report any serious incident that occurs when using a medical device to both the manufacturer and the competent national authorities (in Germany BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, the Federal Institute for Drugs and Medical Devices) immediately.

Indications

- Severe sprains
- Severe tendon sheath inflammation (tendinitis)
- Carpal tunnel syndrome (nerve damage in the hand area)
- Aftercare of breaks, joint injuries (dislocations) and operations
- Paralysis after a stroke (hemiplegia)

Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if the product is used correctly. However, if the product is too tight it can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves.

Contraindications

- Consult your doctor before using this product in the following cases:
- Skin diseases or injuries in the area where the product is used, particularly if you experience any signs of inflammation such as redness, an increase in temperature or swelling
 - Feeling of numbness and circulatory problems in the area where the product is used
 - Problems with lymphatic drainage and unexplained swelling

Material composition

40 % Velour
39 % PU
19 % PVC
2 % Nylon
POM

Disposal

Please dispose of the product according to local regulations after the end of use.

Introduction

Chère cliente, cher client, nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de la société Ofa Bamberg et nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ces informations afin de garantir une efficacité optimale à votre produit Dynamics.

Ofa Bamberg vous souhaite un bon rétablissement !



Notice d'enfilage

Vous trouverez les illustrations de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture (2) de la brochure.

1

Pour mettre l'orthèse, ouvrez toutes les bandes auto-agrippantes et placez l'avant-bras dans l'orthèse. Déplacez doucement les doigts et le pouce jusqu'à ce que votre main atteigne une position optimale.

2

Fermez d'abord la sangle auto-agrippante autour du poignet, puis celle entourant les doigts et le pouce et enfin celle pour l'avant-bras. Veillez à ce que le produit soit bien serré, mais pas trop, afin d'éviter d'entraver la circulation sanguine.

3

Facultativement, vous pouvez appliquer la bande supplémentaire sur le dos de la main. Le coussinet doit alors recouvrir le dos sensible de la main. Enroulez la sangle auto-agrippante autour de la main et fermez-la en la tirant à travers l'œillet prévu à cet effet et en la fixant.

Fonctionnalité

L'Orthèse pour Syndrome du Canal Carpien Dynamics permet d'immobiliser votre poignet et votre main. Le support des doigts place la main en position fonctionnelle, de sorte que les exercices de rééducation hors de l'orthèse sont possibles. La structure ouverte facilite la pose et la dépose et donc l'hygiène personnelle et le soin des plaies.

Remarques importantes

- La mise en place et l'application initiales du produit ainsi que les instructions relatives à son utilisation correcte et sûre doivent être effectuées par un personnel médical/orthopédique qualifié. → voir page 6.
- Le produit ne peut être utilisé que pour les indications énumérées ci-contre.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit fonctionne correctement, qu'il n'est ni usé ni endommagé et qu'il est bien ajusté. Un produit endommagé ne doit plus être utilisé.
- Portez le produit directement sur la peau. Il ne peut être porté que sur une peau intacte. Demandez l'avis de votre médecin avant de le porter avec d'autres dispositifs.
- Sauf indication contraire, le produit ne doit pas être utilisé lors de longues périodes de repos (p. ex. sommeil).
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre symptôme lorsque vous portez le produit, retirez-le et contactez votre médecin ou vendeur spécialisé.
- Nous contrôlons nos produits dans le cadre d'un programme complet d'assurance qualité. Toutefois, si vous avez des réclamations à formuler, veuillez contacter votre revendeur.

français

Conseils d'entretien

- Lavez le produit avant la première utilisation et régulièrement par la suite.
- Détachez les coussinets amovibles et les attaches auto-agrippantes de l'éclisse pour les laver. Veillez à ce que les attaches auto-agrippantes de l'éclisse ne soient pas retirées en même temps. L'éclisse peut être nettoyée avec un chiffon humide.
- Lavez les parties textiles à la main à une température maximale de 30° C. Utilisez de l'eau savonneuse douce et rincez bien.
- Essorez soigneusement l'eau sans tordre le produit.
- Mettez le produit en forme et laissez-le sécher à l'air.
- Afin de préserver la qualité de votre produit, veuillez ne pas utiliser de nettoyeurs chimiques, d'eau de Javel, d'essence ou d'adouccissants. N'enduissez pas la peau de produits gras ou acides, de pommades ou de lotions dans la zone d'application du produit. Ces substances peuvent attaquer le matériau.

- Conservez le produit au sec et à l'abri du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine.

Entretien

-  Lavage à la main
-  Ne pas utiliser d'eau de Javel
-  Ne pas sécher au sèche-linge
-  Ne pas repasser
-  Ne pas nettoyer à sec

Pas de produits assouplissants !

Obligation de déclaration

En raison des exigences légales au sein de l'UE, les patients et les utilisateurs sont tenus de signaler sans délai au fabricant et à l'autorité nationale compétente (en Allemagne BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Institut fédéral pour les médicaments et les dispositifs médicaux) tout incident grave survenu lors de l'utilisation d'un dispositif médical.

Indications

- Entorses graves
- Inflammation sévère des gaines tendineuses (ténosynovite)
- Syndrome du canal carpien (lésions nerveuses dans la main)
- Post-traitement de fractures, de blessures articulaires (luxations) et d'interventions chirurgicales
- Paralyse après un accident vasculaire cérébral (hémiplegie)

Effets indésirables

Aucun effet indésirable sur une quelconque partie du corps n'est connu à ce jour avec une utilisation correcte. Cependant, si le produit est trop serré, il peut provoquer des points de pression locaux ou une constriction des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

Contre-indications

Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :

- Maladies ou lésions cutanées dans la zone d'application du produit, en particulier en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou gonflement)
- Troubles sensoriels et circulatoires dans la zone d'application du produit
- Troubles du drainage lymphatique ainsi que légers gonflements

Composition

40 % Velour
39 % PU
19 % PVC
2 % Nylon
POM

Élimination

Veillez éliminer le produit conformément aux réglementations locales à la fin de sa vie utile.

Inleiding

Beste gebruiker, Wij stellen het op prijs dat u een product van Ofa Bamberg heeft gekozen en wij danken u voor uw vertrouwen. Neem even uw tijd om deze productinformatie zorgvuldig door te lezen. Voor een maximaal effect van uw Dynamics-product.

Ofa Bamberg wenst u van harte beterschap!



Aantrek-instructies

Afbeeldingen bij de aantrek-instructies vindt u aan de binnenzijde (2) aan het begin van deze brochure.

1

Open alle klittenbandsluitingen voordat u de orthese aantrekt en plaats uw onderarm in de spalk. Beweeg vingers en duim voorzichtig totdat uw hand de optimale positie bereikt.

2

Sluit nu eerst het klittenband om de pols, vervolgens de klittenbanden om vingers en duim en tenslotte het klittenband voor de onderarm. Zorg ervoor dat het product stevig, maar niet te strak zit om bekneling te vermijden.

3

Indien gewenst kunt u de extra band voor de handrug aantrekken. Zorg ervoor dat het zachte beschermmateriaal de gevoelige handrug bedekt. Wikkel het klittenband om de orthese. Sluit het klittenband door het door de aangebrachte lus te trekken en vast te maken.

Beoogd gebruik

De Dynamics Carpaalorthese zorgt ervoor dat uw pols en uw hand worden ontlast. De constructie brengt uw hand in een functionele positie, zodat handoefeningen tijdens het dragen van de orthese mogelijk zijn. De open constructie kan eenvoudig worden aan- en uitgetrokken en zorgt zo voor een makkelijke verzorging van lichaam en wond.

Belangrijke informatie

- Het product moet de eerste keer worden aangepast en aangetrokken door geschoold, medisch/orthopedisch vakpersoneel, dat ook uitleg over het correcte en veilige gebruik dient te geven. → zie pagina 7.
- Het product mag alleen worden gebruikt voor de indicaties die hiernaast worden beschreven.
- Controleer voor ieder gebruik of het product goed werkt, of het schade en slijtage vertoont en zorg dat het correct wordt aangetrokken. Een beschadigd product mag niet meer worden gebruikt.
- Draag het product direct op uw huid. Het mag alleen op een onbeschadigde huid worden gedragen. Indien het in combinatie met andere producten wordt gedragen, dient u dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Voor zover niet anders voorgeschreven, moet het product tijdens langere rustperiodes worden uitgetrokken (bijvoorbeeld tijdens het slapen).
- Indien er tijdens het dragen van het product een onaangenaam gevoel, hevige pijn of andere klachten optreden, trekt u het product uit en neemt u contact op met uw arts of verkoper.
- We testen onze producten als onderdeel van een uitgebreide kwaliteitsborging. Mocht u toch klachten hebben, neem dan contact op met uw verkoper.

nederlands

Onderhoudsinstructies

- Het product dient vóór het eerste gebruik en daarna regelmatig te worden gereinigd.
- Maak voor het wassen de verwijderbare bekleding en klittenbanden van de rail los. Let er daarbij op dat de klittenbandstroken op de rail niet ook worden losgetrokken. De rail kan met een vochtige doek worden gereinigd.
- Was het textiel met de hand op maximaal 30 °C. Gebruik daarvoor mild zeepop en spoel het product goed uit. Druk het water

voorzichtig uit het product zonder het uit te wringen.

- Breng het product in de juiste vorm en laat het aan de lucht drogen.
- Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen, bleekmiddelen, benzine of wasverzachter om de kwaliteit van uw product te behouden. Breng in het toepassingsgebied geen vet- of zuurhoudende middelen, zalven of lotions op de huid aan. Deze substanties kunnen het materiaal aantasten.

- Bewaar het product op een droge plaats en beschermd tegen zon en hitte, bij voorkeur in de originele verpakking.

Onderhoud

-  Handwas
 -  Niet bleken
 -  Niet in de droger drogen
 -  Niet strijken
 -  Niet chemisch reinigen
- [Geen wasverzachter gebruiken!](#)

Meldplicht

Volgens de wettelijke bepalingen in de EU zijn patiënten en gebruikers verplicht ernstige incidenten die plaatsvinden tijdens het gebruik van een medisch hulpmiddel onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de nationale bevoegde autoriteit (in Duitsland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Federaal Instituut voor geneesmiddelen en medische hulpmiddelen).

Indicaties

- Ernstige verstuikingen
- Ernstige peesschede-ontsteking (tendovaginitis)
- Carpaal tunnelsyndroom (zenuwbeschadiging in de hand)
- Nabehandeling van breuken, gewrichtsverwondingen (luxatie) en na operaties
- Verlamming na hersenbeschadiging (hemiplegie)

Bijwerkingen

Bij een correcte toepassing zijn tot nu toe geen bijwerkingen op het gehele lichaam bekend. Indien het product echter te nauw aansluit, kan het plaatselijke drukverschijnselen veroorzaken of bloedvaten en zenuwen afknellen.

Contra-indicaties

- In de volgende gevallen dient u vóór toepassing van het product uw arts te raadplegen:
- Huidaandoeningen of -verwondingen in het toepassingsgebied, in het bijzonder bij ontstekingsverschijnselen zoals een rode, verwarmde of opgezwollen huid
 - Gevoels- en doorbloedingsstoornissen in het toepassingsgebied
 - Lymfeafvoerstoornissen en niet geheel duidelijke zwellingen

Materiaalsamenstelling

40 % Velours
39 % PU
19 % PVC
2 % Nylon
POM

Afvoer

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Introduzione

Gentili utenti, siamo lieti che abbiate scelto di acquistare un prodotto di Ofa Bamberg e vi ringraziamo per la fiducia accordataci. Leggere attentamente le seguenti informazioni sul prodotto. Per un'ottima efficacia dell'articolo Dynamics.

Ofa Bamberg vi augura una pronta guarigione!



Istruzioni per l'applicazione

Le istruzioni per l'applicazione in immagini si trovano all'interno della copertina anteriore (2) della brochure.

1

Per applicare l'ortesi aprire tutte le chiusure in velcro e inserire l'avambraccio nella stecca. Muovere con cautela le dita e il pollice fino a quando la mano non raggiunge una posizione ottimale.

2

Ora chiudere prima di tutto la fascia in velcro intorno al polso, quindi le fasce in velcro intorno alle dita e al pollice e infine la fascia in velcro per l'avambraccio. Assicurarsi che il prodotto aderisca bene ma non troppo stretto per evitare difficoltà di circolazione.

3

Come optional è possibile applicare la fascia supplementare per il dorso della mano. L'imbottitura deve in questo caso coprire il delicato dorso della mano. Far passare la fascia in velcro intorno alla mano e chiuderla tirandola e fissandola attraverso l'apposito occhiello.

Destinazione d'uso

L'Ortesi Carpale Dynamics assicura un'immobilizzazione ottimale del polso e della mano. La base d'appoggio per le dita porta la mano in posizione funzionale in modo da consentire esercizi di ginnastica medica con l'ortesi indossata. La struttura aperta può essere applicata e tolta in tutta semplicità facilitando in questo modo l'igiene personale e la medicazione delle ferite.

Avvertenze importanti

- L'applicazione e il posizionamento iniziali del prodotto, nonché la formazione per un uso corretto e sicuro dello stesso, devono essere eseguiti da specialisti medici/ortopedici qualificati. → si veda **Pagina 7**.
- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per le Indicazioni elencate nella colonna adiacente.
- Prima di ogni utilizzo, verificare il corretto funzionamento del prodotto, accertarsi che non sia usurato e danneggiato e che sia applicato correttamente. Se il prodotto è danneggiato, interromperne immediatamente l'utilizzo.
- Indossare il prodotto a contatto diretto con la pelle. Deve essere indossato solo su pelle intatta. Se deve essere indossato insieme ad altri prodotti, parlarne prima con il proprio medico.
- Salvo laddove diversamente prescritto, il prodotto deve essere rimosso durante lunghi periodi di riposo (ad es. durante il sonno).
- Se si avverte una sensazione sgradevole, dolore intenso o altri sintomi mentre si indossa il prodotto, rimuoverlo e contattare il proprio medico o il proprio rivenditore.
- I nostri prodotti vengono controllati nell'ambito di un programma completo di garanzia di qualità. In caso di reclami, contattare il proprio rivenditore.

Istruzioni per la cura

- Il prodotto deve essere lavato prima del primo utilizzo e regolarmente in seguito.
- Separare per il lavaggio il rivestimento sfoderabile e le cinghie in velcro dalle stecche, assicurandosi di non staccare le strisce di velcro sulla stecca. La stecca può essere pulita con una salvietta umida.
- Lavare la parte in tessuto a mano ad una temperatura non superiore a 30 °C. Per il lavaggio utilizzare un detersivo delicato e sciacquare il prodotto accuratamente.

Eliminare delicatamente l'acqua senza strizzare il prodotto.

- Dare forma al prodotto e farlo asciugare all'aria.
- Al fine di mantenere intatta la qualità del prodotto, non utilizzare detergenti chimici, candeggina, benzina o ammorbidente. Non usare lozioni, unguenti o prodotti grassi o acidi nell'area di applicazione del prodotto. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.

- Conservare il prodotto in luogo asciutto e al riparo dai raggi solari e dal calore, preferibilmente nella confezione originale.

Lavaggio

-  Lavare a mano
 -  Non candeggiare
 -  Non asciugare a tamburo
 -  Non stirare
 -  Non pulire chimicamente
- Non utilizzare ammorbidente!

Obbligo di notifica

In conformità alle disposizioni di legge dell'UE, i pazienti e gli utenti sono tenuti a segnalare immediatamente qualsiasi incidente grave durante l'utilizzo di un dispositivo medico sia al produttore che all'autorità nazionale competente (in Germania il BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, l'Istituto federale per i farmaci e i dispositivi medici).

Indicazioni

- Distorsioni gravi
- Grave infiammazione della guaina tendinea (tendovaginite)
- Sindrome del tunnel carpale (neuropatia nella zona della mano)
- Trattamento successivo di fratture, lesioni articolari (lussazioni) e operazioni
- Paralisi in seguito a ictus (emiplegia)

Effetti collaterali

Se l'utilizzo del prodotto è corretto finora non sono stati riscontrati effetti collaterali sull'intero corpo. Se il prodotto dovesse tuttavia aderire troppo fermamente, potrebbe provocare pressioni locali o restringere i vasi sanguigni e i nervi.

Controindicazioni

- Nei seguenti casi è consigliabile consultare il medico prima dell'utilizzo:
- Patologie o ferite cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in presenza di segni d'infiammazione quali arrossamenti, aumento della temperatura o gonfiore
 - Disturbi della sensibilità o della circolazione nell'area di applicazione
 - Disfunzioni del drenaggio linfatico così come gonfiore dalle cause non accertate

Composizione del materiale

40 % Velour
39 % PU
19 % PVC
2 % Nylon
POM

Smaltimento

Il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Introducción

Estimada usuaria, estimado usuario:

Nos alegra que haya elegido un producto de Ofa Bamberg y le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros. Por favor, dedique unos minutos a leer detenidamente estas instrucciones para obtener los mejores resultados con su producto Dynamics.

¡Ofa Bamberg le desea una pronta recuperación!



Instrucciones de colocación

Las imágenes de las instrucciones de colocación se encuentran en la cara interna (2), al comienzo del folleto.

1

Para colocarse la órtesis, abra todos los velcros y ponga el antebrazo en la férula. Mueva los dedos y el pulgar con cuidado hasta que la mano adopte una posición óptima.

2

A continuación, cierre primero la cinta de velcro alrededor de la muñeca; luego, las de los dedos y el pulgar y, por último, la del antebrazo. Procure que el producto quede bien ajustado, pero sin apretarlo demasiado para que no dificulte la circulación sanguínea.

3

Opcionalmente, puede colocar la cinta adicional para el dorso de la mano. En tal caso, cubra el dorso con la almohadilla para protegerlo. Coloque la cinta de velcro alrededor de la órtesis y, para cerrarla, pásela por las ranuras y fíjela con el velcro.

Uso previsto

La Órtesis Carpiana Dynamics permite inmovilizar la muñeca y la mano. El soporte para los dedos coloca la mano en una posición funcional para poder realizar ejercicios fisioterapéuticos con la órtesis puesta. El diseño abierto permite quitarla y ponerla con facilidad, lo que a su vez facilita el aseo personal y la cura de heridas.

Advertencias importantes

- Acuda a un especialista médico u ortopédico cualificado para que le coloque el producto y lo ajuste por primera vez, así como para que le explique cómo usarlo de forma correcta y segura. → Véase la página 7.
- Utilice el producto únicamente para las afectaciones aquí especificadas.
- Antes de cada uso, compruebe que el producto funcione, que no esté desgastado ni dañado y asegúrese de haberlo colocado correctamente. Si el producto está dañado, deje de utilizarlo.
- Colóquese el producto directamente sobre la piel. Solo debe usarse sobre piel sana. Si fuera necesario utilizarlo en combinación con otros productos, consúltelo primero con su médico.
- Salvo que se le prescriba lo contrario, quítese el producto durante periodos largos de descanso (por ejemplo, mientras duerme).
- Si durante el uso nota alguna sensación desagradable, dolores fuertes u otras molestias, quítese el producto y contacte con su médico o distribuidor especializado.
- Sometemos nuestros productos a un exhaustivo control de calidad. Aun así, si tiene alguna reclamación, póngase en contacto con su distribuidor especializado.

Limpieza y cuidado

- Lave el producto antes de usarlo por primera vez y, posteriormente, de manera periódica.
- Antes del lavado retire las almohadillas y los velcros desmontables de la férula. Tenga cuidado de no quitar también las tiras de velcro fijadas a la férula. La férula se puede limpiar con un paño húmedo.
- Lave las piezas textiles a mano a 30 °C como máximo. Para ello utilice agua jabonosa suave y aclare bien el producto. Escurra el agua apretando suavemente el producto, pero no lo retuerza.
- Devuelva el producto a su forma original y déjelo secar al aire.
- Para conservar la calidad de su producto, no utilice detergentes químicos, lejía, bencina ni suavizantes. No se aplique productos, pomadas ni lociones que contengan grasas o ácidos sobre la piel de la zona de colocación. Estas sustancias pueden estropear el material.

- Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la luz solar y el calor, a ser posible en su envase original.

Lavado

- Lavar a mano
- No usar lejía
- No secar en la secadora
- No planchar
- No limpiar en seco
- ¡No usar suavizante!

Declaración obligatoria

Según las disposiciones legales de la UE, las personas pacientes y usuarias tienen la obligación de comunicar de inmediato cualquier incidente grave que tenga lugar al usar un producto sanitario tanto al fabricante como a la autoridad nacional competente (que en Alemania es el BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, el Instituto Federal de Medicamentos y Productos Sanitarios).

Afectaciones

- Esguinces graves
- Inflamación grave de las vainas tendinosas (tendovaginitis)
- Síndrome del túnel carpiano (lesiones nerviosas en la zona de la mano)
- Rehabilitación de fracturas, lesiones articulares (luxaciones) y operaciones
- Parálisis tras un accidente cerebrovascular (hemiplejía)

Efectos secundarios

Si se usa adecuadamente, hasta ahora no se han observado efectos secundarios en ninguna parte del cuerpo. Sin embargo, si se aprieta demasiado, puede provocar síntomas locales de presión o constreñir los vasos sanguíneos y los nervios.

Contraindicaciones

- Consulte a su médico antes de usar el producto en los siguientes casos:
- Si tiene alguna enfermedad o lesión cutánea en la zona de colocación, en especial si observa signos de inflamación como enrojecimiento, calentamiento o hinchazón
 - Si sufre algún trastorno de la sensibilidad o de la circulación en la zona de colocación
 - Si sufre alguna alteración del drenaje linfático, así como hinchazones obvias

Composición del material

40 % Velur
39 % Poliuretano
19 % PVC
2 % Nailon
POM

Eliminación

Cuando el producto llegue al final de su vida útil, elimínelo según las normas locales.

Gewährleistung

Guarantee

Garantie

Garantie

Garanzia

Garantia

Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

Guarantee

If used as intended and maintained property, the product can be used for six months. The product should be handled carefully in line with these instructions for use. Improper use or improper changes to the product may negatively impact the performance, safety and functionality of the product and lead to the exclusion of claims. The product is designed for the treatment of a single patient. It is not designed to be reused by a second patient or any further patients.

Garantie

Lorsqu'il est utilisé comme prévu et entretenu correctement, la durée de vie utile du produit est de six mois. Le produit doit être manipulé avec précaution conformément au présent mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte ou toute modification inadaptée du produit peut en altérer les performances, la sécurité et la fonctionnalité, entraînant ainsi l'exclusion de toute garantie. Le produit est conçu pour prodiguer des soins à un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

Garantie

Bij een correct gebruik en onderhoud bedraagt de gebruiksduur van het product zes maanden. Het product dient zorgvuldig in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing behandeld te worden. Een oneigenlijk gebruik of ondoelmatige veranderingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van het product in negatieve zin beïnvloeden en leiden tot de uitsluiting van claims. Het product is zodanig ontworpen, dat het dient als hulpmiddel voor één enkele patiënt. Het is niet ontworpen voor herhaaldelijk gebruik bij een tweede of bij nog meer patiënten.

Garanzia

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

Garantía

Si se usa para las finalidades previstas y se cuida adecuadamente, la vida útil del producto es de seis meses. Debe tratar el producto con cuidado y seguir estas instrucciones de uso. Usar o modificar el producto de forma inadecuada puede afectar a su eficacia, seguridad y funcionamiento y, por consiguiente, conllevará la nulidad de las reclamaciones. El producto está diseñado para que lo utilice un único paciente, no para que lo reutilice un segundo o varios pacientes.

dynamics®

**Wir bringen Sie schnell
wieder in Bewegung.**

dynamics®

**We'll get you moving
again in no time.**

dynamics®

**Nous vous remettons en
mouvement en un rien de temps.**

dynamics®

**Wij brengen u snel
weer in beweging.**

dynamics®

**Vi rimettiamo velocemente
in movimento.**

dynamics®

**Le ayudamos a recuperar
la movilidad rápidamente.**







aus 80 %
recycltem Papier



ofa bamberg

Ofa Bamberg GmbH

Laubanger 20

D-96052 Bamberg 

Tel. + 49 951 6047-0

Fax + 49 951 6047-185

info@ofa.de

www.ofa.de

ofa austria

Ofa Austria

Wasserfeldstr. 20

A-5020 Salzburg

Tel. + 43 662 848707

Fax + 43 662 849514

info@ofaaustria.at

www.ofaaustria.at